

英汉对照

HUMOR

外国幽默笑话

—— 神秘来信



青岛出版社
QINGDAO
PUBLISHING HOUSE

国家一级出版社
全国百佳图书出版单位

图书在版编目 (CIP) 数据

外国幽默笑话: 神秘来信: 汉英对照 / 徐晓健编著; 宫英瑞等译.

— 青岛: 青岛出版社, 2012.5

ISBN 978-7-5436-8236-8

I. ①外… II. ①徐… ②宫… III. ①英语-汉语-对照读物

②笑话-作品集-世界 IV. ①H319.4: I

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第075782号

- | | |
|------|---|
| 书 名 | 外国幽默笑话——神秘来信 |
| 编 著 | 徐晓健 |
| 译 者 | 宫英瑞等 |
| 出版发行 | 青岛出版社 |
| 社 址 | 青岛市海尔路182号 (266061) |
| 本社网址 | http://www.qdpub.com |
| 邮购电话 | 13335059110 0532-85814750 (传真) 0532-68068026 |
| 责任编辑 | 曹永毅 E-mail: cyyx2001@sohu.com |
| 责任校对 | 江伟霞 |
| 装帧设计 | 亓鹏举 |
| 照 排 | 青岛双星华信印刷有限公司 |
| 印 刷 | 青岛星球印刷有限公司 |
| 出版日期 | 2012年5月第1版 2012年5月第1次印刷 |
| 开 本 | 32开 (787mm × 960mm) |
| 印 张 | 10.25 |
| 字 数 | 160千 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5436-8236-8 |
| 定 价 | 16.00元 |

编校质量、盗版监督服务电话 4006532017 0532-68068670

青岛版图书售出后如发现印装质量问题, 请寄回青岛出版社印刷物资处调换。

电话: 0532-68068629

目 录

1 综合幽默… 1

是真还是假 ……………	3
万事开头难 ……………	4
好消息和坏消息 ……………	5
残酷的竞争 ……………	6
老年中心 ……………	7
偷盗被抓 ……………	8
拜访理发师 ……………	9
慎重许愿 ……………	10
真正的英国玫瑰 ……………	11
拥挤的商店 ……………	13
国王的比赛 ……………	14
在天堂 ……………	16
报告失踪 ……………	18
政客们是怎么撒谎的 ……………	19
谁在开巴士? ……………	21
停车 ……………	22

2 智谋幽默… 25

跳舞的鸭子 ……………	27
无线技术 ……………	29
慈善的重要性 ……………	30
最后的晚餐 ……………	32
在天堂门口等候 ……………	33
新的生活 ……………	35
最好的饭店 ……………	37
借钱 ……………	37
公共汽车上的广告 ……………	39
创世说与进化论 ……………	41

3 军警幽默… 43

聪明的强盗 ……………	45
干得好 ……………	46
最懒的士兵 ……………	46
尽在画中 ……………	47



外国幽默笑话

你在法庭上有机会质问

他 48

参观警局 49

晚安 50

海军陆战队员与警察 51

处置罪犯 52

需要士兵 54

新团长上任 55

一个愚蠢的金发女司机

..... 56

等公交 57

殊死搏斗为哪般? 58

老爷爷迷路了 59

我正在哭泣的原因... 61

你是从哪儿来的? 62

一起电线杆事故 64

种植莴苣的最佳时节 65

美国联邦调查局的一次

行动 67

开快车的原因 68

4 酒吧幽默... 69

这辆公交车开往哪里?

..... 71

我也是 72

喝醉 73

你看起来很像我妻子 74

烂醉如泥 75

你为什么不喜歡502房

间? 76

他喝酒飞快 77

难以置信 79

5 女性幽默... 81

因妒报复 83

岛上的金发女郎们 84

轨道 86

用你的年龄下注 87

绝不可能 89

自杀 91

让人讨厌的地方 92

购物 94



射伤自己的金发女郎	96	骆驼母子趣谈	126
卖车	98	打“水漂”	128
最好不要拦下女人	100	诚实的鹦鹉	130
		袋鼠和笼子	132
6 动物出戏··· 103		谁是丛林之王?	133
		跟妈妈告别	135
毒蛇的担心	105	狗读不懂	136
聪明的狗狗	106	一切发生得太快了	137
慈善与献身	107	不是舞者	138
猫和老鼠	108	大象干的	138
别以为我认不出你	109	两只蟑螂的对话	139
参观养鸡场	110	好棋手	140
猪又不懂时间	111	三只强老鼠	141
金鱼和猫	112	很聪明的马	142
猫和老鼠	113	四处看看	143
抓小偷	114	吹嘘赛跑记录	144
骗局还是魔术	115	牧师买鹦鹉	146
20000只蟑螂	116	买酒	147
虚惊一场	117	“常识”和“麻烦”	149
疲惫的老狗	119	特别的猪	151
宠物猴	120	猫在吗?	153
说脏话的鹦鹉	122	训狮人	155
新宠	124	对岸	157



外国幽默笑话

铁轨上的奶牛	159	新手律师	190
聪明的狗	161		
宠物龙虾	163		
伟大猎手约翰尼斯	165		

7 法律幽默...167

交换一下	169	着火	195
殡葬者同意就行	170	可怜的老公	196
一面之词	171	妻子不见了	196
你会多少英语?	172	哪个女人更爱你?	197
受害人之子	173	容忍他的厨艺	198
洪水	174	密码组合	199
目击者	175	这个月结束了	200
天堂里的阁楼	176	来吃晚饭的朋友	201
咨询费20美元	177	我妻子明天就会来换	202
因为我高兴	179	真情告白	203
那个人是被告的辩护律 师	180	七个宝贝	205
火星旅行的申请者	182	第一次约会闲谈	206
把钱放在哪里	184	诚实	208
世界上最聪明的人	186	买下我的全部股份	211
给予联合之路的捐款	188	你大错特错	212
		天堂里的两列队伍	214
		听力问题	216
		金钱	219



9 家庭幽默… 221

为什么你从不给我打电话 ……………	246
三十年前发生了什么 ……………	248
神秘来信 ……………	249
我就是他的第二任妻子 ……………	251
婚纱颜色 ……………	225
你认识他吗? ……………	226
毒药 ……………	252
致我唯一的爱人 ……………	227
火车 ……………	254
妈妈的生日礼物 ……………	228
守护神 ……………	255
打保龄球去 ……………	229
完全匹配 ……………	257
慷慨 ……………	230
3只高尔夫球和1000美元 ……………	258
下一次 ……………	231
每码布只需一个吻 ……………	232
父母的婚姻 ……………	260
凌晨两点遭遇警察 ……………	233
为什么外婆的头发全是灰色的? ……………	261
熨西装 ……………	234
警察与小偷 ……………	263
成对龙虾 ……………	235
高尔夫笑话 ……………	264
前夫 ……………	236
食人族 ……………	266
你说什么? ……………	237
头脚颠倒 ……………	268
园艺手套 ……………	238
为葬礼准备的食物 ……………	239
老鼠什么也没得到 ……………	240
送葬 ……………	242
提高记忆力 ……………	244
火车晚点 ……………	273
西点军校 ……………	245
就等一分钟 ……………	274

10 旅行幽默… 271



外国幽默笑话

飞机餐	274	测旗杆高度	301
我必须上车	275	抓小鸡	302
新发现	276	迷路的牧师	303
几率为零	277	邮箱	305
托运行李	277	送马	306
车祸之后	279	中奖	307
狭路相逢	280	农夫的镜子	309
河对面	280	前半舱	311
小胡子	281	热爱面包的人	312
包和帽	282	乡下人的逻辑	315
南美之行	284	谢天谢地	317
越界	286	坏运气	319
暂住一晚	288		
我从没借给你钱	289		
第一次坐飞机	291		

11 愚人幽默... 293

执照	295
猪还是丑老太婆	296
你得先摇上车窗!	297
腐败	298
可怕的农民	299

综 合 幽 默

译者 张 岩 王 静



True or False?

One day a young businessman asked his girl friend, "Dear, will you marry me if I am bankrupt?"

"Of course, I will." the girl said firmly.

"Do you mean what you say?" the man asked.

"That's what I want to ask you." the girl said.

是真还是假

一天一个年轻的商人问他女朋友：“亲爱的，如果我破产了你还会嫁给我吗？”

“当然会。”女孩坚定地回答。

“你是说真的吗？”他问道。

“这正是我想问你的问题。”女孩说。



Difficult Beginning

Two confirmed bachelors sat talking, their conversation drifted from politics to cooking. "I got a cookbook once," said one,



外国幽默笑话

“but I could never do anything with it.” “Too much fancy work in it, eh?” asked the other. “You said it. Every one of the recipes began the same way — Take a clean dish.”

万事开头难

两个抱定独身主义的男子坐着谈话，他们从政治谈到烹饪。“我曾经有本烹饪书，”一个人说，“但什么用场也没派上。”“里面太多花哨活儿了，对吧？”另外一个问。“你说得对，每个菜谱都是一样的开头——拿一个干净的盘子。”



Bad News and Good News

The captain of the Titanic gathers his passengers and tells them:

“I have some news for you: one is bad and one is good. Which one do you want to hear first?”

“The bad one!”

“In the next couple of hours the ship will break in two and sink!”

“And what about the good news?”

“We’ll get 11 Oscars for that!”



好消息和坏消息

泰坦尼克号的船长把乘客们召集起来告诉他们：“我有消息告诉你们，一个好消息，一个坏消息，你们想先听哪一个？”

“坏消息！”

“几个小时后我们的船会断成两半然后沉没。”

“好消息是什么？”

“我们会因此获得十一项奥斯卡奖！”



Fight Competition

The shopkeeper was dismayed when a brand new business much like his own opened up next door and erected a huge sign which read best deals.

He was horrified when another competitor opened up on his right, and announced its arrival with an even larger sign, reading **LOWEST PRICES**.

The shopkeeper was panicked, until he got an idea. He put the biggest sign of all over his own shop-it read... **Main entrance**.



残酷的竞争

店主很沮丧，因为他看到一个与自己做相似生意的新商家在隔壁开张，并且竖起了巨大的牌子，上面写着：最合算的买卖。

当另外一个竞争对手在他商店右侧竖起一个写着“最低价格”的更大牌子宣布开业大吉时，他被吓怕了。

店主想到一个主意，就不再惊慌失措了。他在自己商店的上方挂上一个最大的牌子，上面写着：主入口。



Retirement Center

Two elderly gentlemen from a retirement center were sitting on a bench under a tree when one turns to the other and says: “Slim, I’m 83 years old now and I’m just full of aches and pains. I know you’re about my age. How do you feel?”

Slim says, “I feel just like a newborn baby.”

“Really!? Like a newborn baby!?”

“Yep. No hair, no teeth, and I think I just wet my pants.”



老年中心

老年中心两位老人坐在大树底下的长凳上聊天,其中一人对另一人说:“斯利姆,我今年83岁了,浑身上下疼痛,我知道,你与我年纪相仿,你感觉如何呢?”

斯利姆说:“我感觉像个新生的婴儿。”

“真的吗? 像个新生的婴儿?”

“是的,没有头发,没有牙齿,还有,我想我刚刚尿裤子了。”



Caught Stealing

A shoplifter was caught red-handed trying to steal a watch from an exclusive jewelry store. “Listen,” said the shoplifter, “I know you don’t want any trouble either. What do you say I just buy the watch, and we forget about this?”

The manager agreed and wrote up the sales slip. The crook looked at the slip and said, “This is a little more than I intended to spend. Can you show me something less expensive?”



偷盗被抓

小偷在一家珠宝专卖店偷一支手表时被抓了个正着，“听着！”小偷说，“我知道你也不想惹麻烦，你说我只想买下这支手表，不提这事怎么样？”

经理同意了，开始写发票。这个骗子看了看发票说：“这比我想花的钱多一些，你能给我看看便宜一点的东西吗？”



Visit the Barber

A man and a little boy entered a barbershop together. After the man received the full treatment — shave, shampoo, manicure, haircut, etc. He placed the boy in the chair. “I’m going to buy a green tie to wear for the parade,” he said. “I’ll be back in a few minutes.”

When the boy’s haircut was completed and the man still hadn’t returned, the barber said, “Looks like your daddy’s forgotten all about you.” “That wasn’t my daddy,” said the boy. “He just walked up, took me by the



hand and said, 'Come on, son, we're gonna get a free haircut!'"

拜访理发师

一个男人和一个小男孩一起走进理发店。在男人接受了包括刮胡子、洗发、修指甲、理发等所有的服务后，他把男孩放在椅子上。“我去买条绿领带戴上参加游行。”他说，“我几分钟后就回来。”

给男孩理完头发，这个人还没有回来，理发师说：“好像你爸爸把你给忘了。”“那不是我爸爸。”小男孩说，“他走到我这儿，拉着我的手说：‘来吧，儿子，我们要去免费理发了！’”



Be Careful What You Wish For

A couple had been married for 25 years and were celebrating their 60th birthdays, which fell on the same day.

During the celebration a fairy appeared and said that because they had been such a loving couple for all 25 years, she would give them one wish each.

The wife wanted to travel around the